

Tilsynserklæring for skoleåret 2018/2019 for Deutsche Schule Sonderburg:

1. Skolens navn og skolekode

Skolekode: 537009	Skolens navn: Deutsche Schule Sonderburg
----------------------	---

1.1 Navn på den eller de tilsynsførende

Claus Diedrichsen

2. Angivelse af datoer for tilsynsbesøg samt i hvilke klasser og fag, tilsynet har overværet undervisningen, på de enkelte datoer.

Efter lov om friskoler og private grundskoler § 9 d, skal den tilsynsførende overvære undervisningen i et omfang afstemt efter skolens størrelse, svarende til mindst én hel skoledag, overvære undervisningen inden for hvert af de fagområder, som folkeskolens fagkreds naturligt kan opdeles i, drøfte indholdet af skolens undervisningsplaner med skolens leder og lærere og vurdere det anvendte undervisningsmateriales faglige og pædagogiske kvalitet.

Dato	Klasse	Fag	Fagområde	Tilsynsførende
05-09-2018	9	Leseband	Humanistiske fag	Claus Diedrichsen
05-09-2018	9	Mathematik	Naturfag	Claus Diedrichsen
05-09-2018	7	dansk	Humanistiske fag	Claus Diedrichsen
05-09-2018	5	Englisch	Humanistiske fag	Claus Diedrichsen
05-09-2018	2	Deutsch	Humanistiske fag	Claus Diedrichsen
05-09-2018	6	Mathematik	Naturfag	Claus Diedrichsen
21-03-2019	7	Leseband	Humanistiske fag	Claus Diedrichsen
21-03-2019	7	Physik	Naturfag	Claus Diedrichsen
21-03-2019	2	Kunst	Praktiske/musiske fag	Claus Diedrichsen
21-03-2019	6	dansk	Humanistiske fag	Claus Diedrichsen
21-03-2019	8a	Deutsch	Humanistiske fag	Claus Diedrichsen

2.1 Beskrivelse af tilsynsbesøg

Eine Lesezeit von 15 Minuten leitet täglich den Schultag in allen Klassen ein – abschließender Eintrag ins
--

Lesetagebuch.

Unterrichtsbeobachtungen und Unterrichtseinblicke in einer Zusammenfassung:

Klassenmanagement

Die Zeit wird für Lernen genutzt und die Lehrkräfte haben einen guten Überblick über die Schüleraktivitäten. Material und Geräte liegen bereit. Die Lehrpersonen achten darauf, dass die Schüleräußerungen verstehbar sind.

Lernförderliches Klima, Motivierung

Der Umgangston zwischen Lehrperson und Schüler/innen ist wertschätzend und respektvoll. Der Umgangston zwischen den Schülerinnen und Schülern ist freundlich.

Die Lehrpersonen zeigen sich im Umgang mit den Schüler/innen verständnisvoll, die Lernsituationen sind entspannt.

Strukturierung

Der Lernstoff ist strukturiert und ein roter Faden erkennbar. Die Lehrpersonen drücken sich klar und verständlich aus und sorgen für angemessene Übungsphasen.

Aktivierung

Die Schüler/innen können in verschiedenen Zusammenhängen mehrere Lösungswege ergreifen. Sie sind grundsätzlich aktiv, aufmerksam und engagiert. Die Arbeitsergebnisse werden kontrolliert und angemessen präsentiert. Die Schüler/innen praktizieren Formen des selbstregulierten Lernens und zeigen in den Lehr- und Lernsituationen methodische Kompetenzen.

Differenzierung

Der zurechtgelegte Unterricht (Material, Organisationsformen) ermöglicht individuelles Lernen. Die Lehrpersonen sind bemüht, dass alle Schüler/innen den Unterrichtsinhalten folgen können.

3. Foregår undervisningen udelukkende på dansk i alle fag, sprogfag undtaget?

Nej

Efter lov om friskoler og private grundskoler m.v. § 2, stk. 3 er undervisningssproget i en fri grundskole dansk, dog er undervisningssproget i de tyske mindretalsskoler tysk. § 6 a Skolens lærere skal beherske dansk i skrift og tale, dette gælder dog ikke lærerne ved de tyske mindretalsskoler eller ved skoler, der har fået godkendt et andet undervisningssprog end dansk.

3.1 Hvis nej: Har skolen fået godkendt et andet undervisningssprog end dansk af undervisningsministeren, jf. lov om friskoler og private grundskoler m.v. § 2 stk. 3

Tysk

3.1 Uddybning

Die Deutsche Schule Sonderburg (DS So) ist vom dänischen Unterrichtsministerium und der dänischen Regierung als „eine öffentliche Schule der deutschen Minderheit in Nordschleswig“ anerkannt. Im Gesetz für die freien Schulen in Dänemark wird den Schulen im Deutschen Schul- und Sprachverein für Nordschleswig (DSSV) die deutsche Unterrichtssprache in § 2 stk. 3 genehmigt.

Durch den Sonderstatus der Schulen im DSSV ergibt sich auch die Dispensationsregel bei der Wahl für den Aufsichtsführenden. Das Unterrichtsministerium hat genehmigt, dass alle 13 Schulen den-selben Aufsichtsführenden wählen dürfen und die Wiederwahl ist nicht zeitlich begrenzt.

Für alle 13 Schulen im DSSV gibt es gemeinsame Lehrpläne für das gesamte Fachangebot, die verbindlich die Inhalte der Fächer regeln. Die Lehrpläne sind mit den öffentlichen "Fælles Mål" und den Lehrplänen des Landes Schleswig-Holstein abgestimmt. Die Lehrpläne finden sich auf der Website <http://www.dssv.dk>. Die Lehrpläne werden im Schuljahr 2018/19 überarbeitet und aktualisiert. Die verbindlich abgesprochene Stundentafel für die Unterrichtsorganisation findet sich ebenfalls auf der Homepage: <http://www.dssv.dk>

Die Grundlagen für die gemeinsame Arbeit werden in der Schulleiterdienstbesprechung (Arbeitsgremium aller Schulleiter, dem Schulamt und dem Personalrat) vorbereitet und politisch im Schul-ausschuss (Arbeitsgremien der Vorstände aller Schulen, Schulleiterrepräsentanten, Personalrat, Geschäftsstelle und Schulamt) beschlossen. Die genannten Gremien treffen sich 6 bis 8 Mal im Jahr.

In § 11 und § 14 wird die finanzielle Förderung der Schulen der deutschen Minderheit aufgeführt. Hierdurch wird die übergeordnete Verantwortung des DSSV für alle 13 Schulen durch den Staat festgeschrieben und der besondere Status des Schulwesens bestätigt.

4. Står undervisningen inden for det humanistiske fagområde mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?

Ja

Efter lov om friskoler og private grundskoler § 9 d, skal den tilsynsførende, overvære undervisningen i et omfang afstemt efter skolens størrelse, svarende til mindst én hel skoledag, overvære undervisningen inden for hvert af de fagområder, som folkeskolens fagkreds naturligt kan opdeles i, drøfte indholdet af skolens undervisningsplaner med skolens leder og lærere og vurdere det anvendte undervisningsmateriales faglige og pædagogiske kvalitet.

4.1 Uddybning

Aus der Stundentafel geht hervor, dass die DS So vergleichbar mit der öffentlichen Schule in den Fächern Dänisch, Deutsch, Englisch, Geschichte, Religion und Gesellschaftskunde obligatorisch Unterricht erteilt.

Es wird ein effektiver und intensiver Unterricht erteilt, „som står mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen“.

5. Står undervisningen inden for det naturfaglige fagområde mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?

Ja

Efter lov om friskoler og private grundskoler § 9 d, skal den tilsynsførende, overvære undervisningen i et omfang afstemt efter skolens størrelse, svarende til mindst én hel skoledag, overvære undervisningen inden for hvert af de fagområder, som folkeskolens fagkreds naturligt kan opdeles i, drøfte indholdet af skolens undervisningsplaner med skolens leder og lærere og vurdere det anvendte undervisningsmateriales faglige og pædagogiske kvalitet.

5.1 Uddybning

Aus der Studentafel geht hervor, dass die DS So vergleichbar mit der öffentlichen Schule in den Fächern Mathematik, Natur und Technik, Heimat, Sach- und Weltunterricht sowie Geographie, Biologie und Physik/Chemie obligatorisch Unterricht erteilt.

Es wird ein effektiver und intensiver Unterricht erteilt, „som står mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen“.

6. Står undervisningen inden for det praktisk-musiske fagområde mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?

Ja

Efter lov om friskoler og private grundskoler § 9 d, skal den tilsynsførende, overvære undervisningen i et omfang afstemt efter skolens størrelse, svarende til mindst én hel skoledag, overvære undervisningen inden for hvert af de fagområder, som folkeskolens fagkreds naturligt kan opdeles i, drøfte indholdet af skolens undervisningsplaner med skolens leder og lærere og vurdere det anvendte undervisningsmateriales faglige og pædagogiske kvalitet.

6.1 Uddybning

Aus der Studentafel geht hervor, dass an der DS So vergleichbar mit der öffentlichen Schule in den Fächern Sport, Musik, Kunst, Handarbeit, Hauswirtschaft und Werken obligatorisch Unterricht erteilt.

Es wird ein effektiver und intensiver Unterricht gegeben, „som står mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen“.

Die Schule hat die Möglichkeit, mit Verfügungsstunden das kreative Unterrichtsangebot zu stärken.

7. Står elevernes standpunkt i dansk mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?

Ja

7.1 Uddybning

keine Bemerkung

8. Står elevernes standpunkt i matematik mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?

Ja

8.1 Uddybning

keine Bemerkung

9. Står elevernes standpunkt i engelsk mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?

Ja

9.1 Uddybning

Der Englischunderricht fängt in Klasse 4 mit 2 Wochenstunden an. Ab Klasse 5 sind es 4 Wochenstunden.

10. Fører skolen til prøve i historie?

Ja

10.3 Uddybning

keine Bemerkung

11. Står skolens samlede undervisningstilbud ud fra en helhedsvurdering mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen

Ja

11.1 Uddybning

Die Prüfungsergebnisse an der DS So liegen im mittleren Niveau verglichen mit dem Landesdurchschnitt. Im Fach Deutsch wird ein markant höherer Durchschnitt als in der öffentlichen Schule erreicht.

Von der Vorklasse bis einschließlich Klasse 4 erhalten die Schüler/Innen Kompetenzzeugnisse und Klasse 5 bis 7

erhalten zweimal jährlich Notenzeugnisse. Die Oberstufe erhält ihre Notenzeugnisse nach den gesetzlichen Bestimmungen. Die Schule führt zum Schulhalbjahr Elternkonsultationen durch. Sie werden auf der Grundlage von Gesprächsbögen mit Selbstevaluation abgehalten.

Die Berichte und Noten werden in Zeugniskonferenzen vorbereitet. Grundlage für die Aussagen und Noten sind u.a. Klassenarbeiten, Tests und Terminprüfungen.

Es standen der Aufsicht alle relevanten Schulplanungsunterlagen zur Verfügung. In den Klassen werden Klassenbücher geführt und die Lehrkräfte erstellen pro Schulhalbjahr Kompetenzpläne unter Angabe von Unterrichtszielen und zeitlicher Planung.

Das Unterrichtsangebot der Schule, wie es aus der Stundentafel hervorgeht, berücksichtigt den Fächerkanon der „folkeskolen“. Der bei meinem Besuchen erlebte Unterricht und die Gespräche mit der Schulleiterin und den Lehrkräften hat den deutlichen Eindruck hinterlassen, dass die Schüler/Innen der Deutschen Schule Sonderburg einen Unterricht erteilt bekommen, der altersmäßig und fachlich angemessen zurechtgelegt ist und die Ansprüche der öffentlichen Schule erfüllt.

12. Forbereder skolen efter sit formål og i hele sit virke eleverne til at leve i et samfund som det danske med frihed og folkestyre?

Ja

12.1 Uddybning

Der Schulalltag ist von einem grundlegenden demokratischen Gedankengang geprägt. Alle Kinder und Erwachsene wissen um ihre Rechte und Pflichten und tragen Mitverantwortung für ihre Schulgemeinschaft.

In den „Informationen zu den Grundlagen der Unterrichts- und Erziehungsarbeit beim Deutschen Schul- und Sprachvereins für Nordschleswig (DSSV) – für Eltern und Mitarbeiter“

<http://www.dssv.dk>

steht u.a. zum Auftrag der Schule:

Die Schulen und Kindergärten schaffen die Möglichkeit, die Schüler sowohl in die deutsche als auch in die dänische Sprach- und Kulturwelt einzuführen. Damit wird ein auf Toleranz und Selbstbestimmung beruhendes Leben in zwei Kulturen möglich. Die Arbeit in den Institutionen und die genannten Aktivitäten sollen im Ergebnis dazu führen, dass die Kinder für Demokratie und für die Verständigung der Völker eintreten, unterschiedliche Sprachen und Kulturen akzeptieren und Toleranz gegenüber Andersdenkenden praktizieren.

Die pädagogischen und didaktischen Grundlagen des Unterrichtes, die Arbeitsformen im Unterricht und die Unterrichtsorganisation im Allgemeinen erfüllen den Anspruch auf die Vorbereitung der Schüler/Innen für eine Gesellschaft „med frihed og folkestyre“.

13. Udvikler og styrker skolen elevernes demokratiske dannelse?

Ja

13.1 Uddybning

keine Bemerkung

14. Udvikler og styrker skolen elevernes kendskab til og respekt for grundlæggende friheds- og menneskerettigheder?

Ja

14.1 Uddybning

keine Bemerkung

15. Er der kønsligestilling på skolen?

Ja

15.1 Uddybning

keine Bemerkung

16. Har skolens elever dannet elevråd eller varetager eleverne på anden demokratisk måde deres fælles interesser vedrørende skolen?

Ja

16.1 Uddybning

In Projekten haben Unter-, Mittel- und Oberstufe Kernregeln für den Umgang miteinander erarbeitet, die ständig überprüft werden.

- Ich verhalte mich respektvoll.
- Jeder Schüler hat das Recht ungestört lernen.
- Jeder Lehrer hat das Recht ungestört zu unterrichten.
- Ich bin für mein Handeln verantwortlich.

Die SchülerMitVerantwortung ist zusammen mit dem gewählten Vertrauenslehrer aktiv.

In den 10. Klasse wird eine Studienfahrt am Schuljahresanfang durchgeführt. Hier

sind Besuche des Deutschen Bundestages, des Kanzleramtes und aktive Auseinandersetzung mit der Historie der Hauptstadt Deutschlands, Berlin, obligatorisch. Jede dieser Veranstaltungen findet unter einer sachkundigen Führung statt, die ausschließlich für diese Lerngruppe organisiert wird.

18. Donationer

Har skolen i det foregående regnskabsår modtaget en eller flere donationer som tilsammen overstiger 20.000 kr. eksklusive moms fra samme donator?

Nej

18.1 Oplys navn og adresse og beløb i kr. eksklusive moms i forbindelse med donatorer, der har givet en eller flere donationer, der tilsammen overstiger 20.000 kr. eksklusive moms. Donationerne kan være givet som kontantbeløb, varer, tjenesteydelser mv.

Navn	Adresse	Beløb i kroner
------	---------	----------------

18.2 Angiv den samlede størrelse af alle donationer i kr. eksklusive moms.

0,00 kr.

19. Tilsynets sammenfatning

Besondere Aktivitäten der Schule

- Zusammenarbeit der Schule mit den Kindergärten
- Hospitation und Angebote in den Kindergärten
- Früher Wechsel (zum 01.05) der neuen Vorschüler in die SFO mit Schwerpunkt Sprachvorbereitung für die Vorschulklasse
- Konzeptionelle Erweiterung der SFO
- Zusammenarbeit und Projekte mit deutschen und dänischen Schulen
- Öffentlichkeitsarbeit in der Stadt
- Besondere Förderung des Singens und Motorik durch zusätzliche „Singezeit“

Die eingesetzten Lehr- und Lernmittel sind zeitgemäß und erfüllen die von den Lehrplänen geforderten Unterrichtsinhalte.

Neue Lehrbücher im naturwissenschaftlichen Bereich nehmen ihren Ausgangspunkt in der unmittelbaren Lebenswelt der Schüler/Innen und eignen sich für den fächerübergreifenden Unterricht.

Zusätzlich sind seit diesem Schuljahr diverse Onlinelernportale abonniert worden um den neuen Prüfungsanforderungen in den Abgangsprüfungen zu entsprechen. Hierzu wurden auch explizite Schulungen für

die Mitarbeiter durch schulexternes Personal durchgeführt. Die Schüler dieser Klassen nehmen jetzt auch an den digitalen Terminsprüfungen teil. Die Hardware der Internetverbindung wurde hierzu ebenfalls mit größerem Mitteleinsatz ausgebaut um diesen neuen Anforderungen gerecht zu werden

Die DS So arbeitet eng mit dem schulpsychologischen Dienst des DSSV zusammen.

Die Lehrkräfte nehmen aktiv an der Fachgruppenarbeit (fachliche Netzwerke) im DSSV teil.